

QUESTIONNAIRE FOR O.D.P APPLICANTS
Câu hỏi cho người nộp GDP

Basic Identification date
Lý lịch căn bản

1.-Name : Lê Văn Kiêm
 2.-Other names : Không
 Họ, tên khác
 3.-Date and place of birth: 02 - 4 - 1934 Thuận Hải
 Ngày và nơi sinh
 4.-Residence address 09 Nguyễn Trãi Học Nha Trang
 Địa chỉ thường trú
 5.-Mail ling address 09 Nguyễn Trãi Học Nha Trang
 Địa chỉ thư từ
 6.-Current occupation: Hớt tóc
 Nghề nghiệp hiện tại
 B.-Relative to accompany me Vợ cũ Con
 Bà con cùng đi theo tôi

NOTE Your spouse and unmarried children are the only relatives-eligible to accompany you. List materiel status(MS) as foow: Married(M) Divorced(D) Widowed(W) or Single(S)
 CHÚ Ý Vợ chồng con cái có thể cùng đi với bạn mà thôi. Kê khai tình trạng gia đình như sau. Đã lập gia đình(M) Đã ly dị(D) Đã góa phụ, góa thê(M) hoặc còn độc thân(S)

Name Họ và tên	Date of birth ngày, tháng : năm sinh	Place of birth (nơi sinh)	Sex : Phái	M S : Tình- trạng	Relation- -ship (Liên hệ g.đình)
1 Bà Thị Duyệt	1935	Ninh Hòa	Nữ	M	Vợ
2 Lê Văn Nươn	10-4-54	Khánh Hòa	Nam	M	Con
3 Lê Văn Hải	2-4-56	Khánh Hòa	Nam	M	Con
4 Lê Văn Bình	20-10-59	Khánh Hòa	Nam	M	Con
5 Lê Thị Trinh	10-7-61	Khánh Hòa	Nữ	S	Con
6 Lê Thị Vượng	28-6-65	Khánh Hòa	Nữ	S	Con
7 Lê Văn Chánh	1967	phủ Khánh Nươn		S	Con
8 Lê Thị Thu Huyền	1970	phủ Khánh Nươn		S	Con
9 Lê Thị Chấn	1958	Ninh Hòa	Nữ	S	Con dâu
10 Lê Công Hùng	12-6-1982	phủ Khánh Nươn	Nam	S	Cháu
11					

NOTE For the prsons listed above, we will need eligible copies of birth certificate, marriage certificate (if married) divor-decree (if divorced) spouse dead certificate (if widowed) identification cards (if available) and photos. If any of the above accompanying relative do not live with you, please note their address in section below) CHÚ Ý Cho mọi người có tên ở danh sách trên, chúng tôi cần một bản khai sinh, giấy thu nếu lập gia đình rồi, giấy ly hôn nếu đã ly dị, giấy khai tử của vợ hay chồng (nếu góa phụ, góa thê) thẻ căn cước nếu có và hình. Nếu bà con cùng đi với bạn không chung ngụ với bạn hiện tại, xin ghi địa chỉ của họ trong phần I)

C. Relative outside VIET NAM
Thân quyến ở ngoài quốc

1.-Closest relative in USA

Bà con thân thuộc nhất ở Hoa kỳ

a-Name:

Họ và tên

b-Relationship

Quan hệ gia đình

c-Address(Địa chỉ)

2.-Closest relative in other foreign countries

Bà con thân thuộc nhất ở các nước khác

a-Name

Họ và tên

Relationship

Quan hệ gia đình

Address(Địa chỉ)

D. Complete Family listing(living/dead)

Danh sách toàn gia đình(sống/chết)

	NAME họ và tên	ADDRESS Địa chỉ
1.Father(chả)	Lê Văn + cày	Chết
2-Mother(mẹ)	Lê Thị Giao	Còn sống
3-Spouse(vợ, chồng)	Hà Thị Duyệt	Sống
4-Former spouse(if any) Vợ chồng trước(nếu có)	Không	
Children(con cái)		
1	Lê Văn Nam	09 di quyền ở Texas Học
2	Lê Văn Hải	NT
3	Lê Văn Bình	NT
4	Lê Thị Thịnh	NT
5	Lê Thị Vàng	NT
6	Lê Văn Chánh	NT
7	Lê Thị Thu Huyền	NT
8	Lê Thị Trần	NT
9	Lê Công Huy	NT

Sibling(Anh chị em)

- 1 Không
- 2
- 3

E.-Employment by US Government Agencies or other US Organisation of you or your spouse(Bạn hoặc vợ hay chồng bạn đã có làm việc cho công sở của Chính phủ Mỹ hoặc Hãng Mỹ)

1-Name of person employed(Họ và tên nhân viên)

2-Date(ng ay, tháng, năm) From(từ?) To(đến?)

3-Title of (last) position held(1)
Chức vụ, công việc sau cùng Trung Sĩ nhất cảnh sát B

4-Agency, Company, Office(1)
Sở, Hãng, Văn phòng: Phòng cảnh sát đặc biệt
(2) Số 8 Hàn Thuyên Hà Nội

5-Name of (last) supervisor
Họ và tên người giám thị sau cùng Triệu Đại Ng - V - Đ

6-Reason for leaving:
Lý do rời bỏ, nghỉ việc Sau ngày biến cố 30-4-1975

7-Training for job in Viet Nam
Huấn luyện nghề nghiệp ở Việt Nam 1 khóa Cảnh sát công an
Khóa giảng 1-7-1970 - 1-8-1970 bang

8-Service with GVN or RVNAF by you or your spouse (Bạn hay
chồng, vợ bạn đã làm việc với chính phủ Việt Nam hay Quân
đội Việt Nam) Khóa 3 cảnh sát Hà Nội Quãng 26-5-74 - 26-7-74

1-Name of person serving
Họ và tên người tham gia Lê Văn Kiêm
2-Date From(từ) 05-7-1965 - 30-4-1975
ngày tháng To(đến)

3-Last Rank
Chức vụ, cấp bậc sau cùng Trung Sĩ nhất

4-Ministry Office, Military Unit (thuộc Bộ, Sở, hay đơn vị
quân đội) Bộ nội vụ chính phủ VN CH

5-Name of Supervisor/C.O.
Tên họ người Giám thị, hay Chỉ huy trưởng
Triệu Đại Nguyên Văn Đ

6-Reason for leaving
Lý do rời bỏ đơn vị Vì biến cố 30-4-1975

7-Name of American Advisor
Họ và tên cố vấn Mỹ Ông HINSHAW

8-US training course in Vietnam
Chương trình Hoa kỳ huấn luyện tại Việt Nam

9-US Awards or Certificate
Khen thưởng hoặc chứng chỉ bằng cấp do Hoa kỳ cấp

NOTE Please attach any copies of diplomas awards or Certi-
ficate if available, Yes? No?
Chú ý Xin bạn đính kèm theo bất kỳ văn bằng, giấy khen hoặc
chứng từ, nếu có.

10-Training outside Vietnam of you or your spouse (spouse)
Bạn hoặc chồng, vợ bạn đã được huấn luyện ở ngoài quốc:

1-Name of Student trained
Họ và tên học viên được huấn luyện

2-School and school address
Trường và địa chỉ nhà trường

3-Date(ngày tháng,năm) From(từ):
To(đến):

4-Description of Courses(mô tả ngành,môn học)

5-Who paid for training(ai đài thọ kinh phí huấn luyện):

NOTE Please attach copies of diploms or other if available
Yes? No? (Xin bạn kèm theo văn bằng hoặc
chứng chỉ,nếu có. Có không có

H.-Re-Education of you or your spouse(Bạn hoặc vợ, chồng bạn
đã học cải tạo)

1.-Name of person in reeducation(người, họ tên người học tập
cải tạo)

2 Total time in reeducation

Tổng cộng thời gian cải tạo học tập) Years
(năm)

Months

(tháng)

Days

(ngày)

(If release we must have a copie of you release certificate
(Nếu đã được thả, chúng tôi cần một bản sao giấy ra trại)

I.-Any addition remarks
Ghi chú thêm)

Signature
Ký tên

Date
Ngày, tháng

J.-Please list here documents attached for this questionnaire
Xin liệt kê tất cả giấy tờ kèm theo ở bản câu hỏi này)

131 SOITNEN SOUTH SATHORN
TAI ROAD BANGKOK-THAILAND -

10120

ENCLOSED 1 giấy chứng nhận đã học tập cải
tạo

ỦY BAN QUÂN CHÍNH
NHÀ TRẠNG

CỘNG HÒA MIỀN NAM VIỆT NAM
Độc lập - Dân chủ - Hòa bình - Trung lập

GIẤY CHỨNG NHẬN

Ông, bà : Le Văn Kiêm tuổi 41
Nguyên quán : Phước Thuận, Huế
Trú quán : 9 Nguyễn Văn Học, Lạc Long Quân
Trước có làm : Công nhân lái xe trong bộ máy của
Mỹ, ngay quyền Sài-gòn.
Đã ra đăng ký tại : Quận I ngày : 7-5-75
Đã được học tập lần thứ : nhất, thời gian 68 ngày.
Từ ngày 10-5-75 đến ngày 22-7-75



Ngày 13 tháng 7 năm 1975
ỦY BAN QUÂN CHÍNH NHÀ TRẠNG

Hoàng Sơn

Đỗ Thỉnh Hiên tại Ban Lễ Quan Khố
văn Hải Phòng ngày 23-7-35
Pho Ông 23-7-35
Ban Lễ Quan Khố
văn - Hải Phòng


Đỗ Thỉnh Hiên

HOI THANH TIN LANH BURNSVILLE
VIETNAMESE EVANGELICAL CHURCH BURNSVILLE
4945 BALSAM LANE PLYMOUTH MINNESOTA 55442 (612) 559-3893

Ngày 10 tháng 8 năm 1983

Pastor: **Oan Van Tran**

To: Bà KHÚC MINH THỎ, Chủ-tịch
Hội gia đình tù-nhân chính-trị VN.
P.O. Box 5435 Arlington VA 22205.

Thưa Bà chủ-tịch,

Tôi xin kính gửi lời chào thăm đến Ban chấp-hành và tin rằng Thượng-đế vẫn luôn ở cùng và ban phước trên công việc làm của quý Hội.

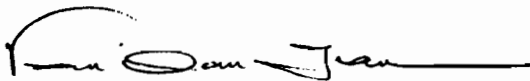
Xin bà vui lòng ghi tên các anh nạn nhân chính-trị còn ở lại bên Việt-nam vào danh-sách chung; và hồ-sơ cá-nhân đính kèm theo thư này:

- X1- VŨ THANH MINH Đại-ủy
- X2- TRẦN DẰNG DỆ Đại-tá
- X3- LÊ VĂN KIỂM HSQ
- X4- HỒ BẢO ĐỊNH Tr-tá Không Quân
- X5- TRẦN VĂN DƯ Th.ủy Cảnh sát
- X6- DƯƠNG VĂN QUẠI Đại-ủy
- X7- LÊ TRƯỜNG NHA Đại-ủy
- X8- TRẦN THO HIẾU Thiếu-tá
- X9- NGUYỄN HỮU HÙNG Trung-ủy
- X 10- LÊ VĂN HỐI Đại-tá Hồ-sơ bổ-túc sau

Thay lời cho Hội-thành và các anh nạn nhân chính-trị và gia-dình, tôi xin chân-thành cảm ơn Bà và quý Hội.

Nguyên xin Đức-chúa-trời toàn năng ban phước-hạnh dồi-dào trên mỗi người của quý Hội mà Ngài gọi trao phó công việc làm nhân đạo này.

Thân mến,



Mục-sư Trần Văn Oan

C O N T R O L

____ Card
X Doc. Request; Form VN 3/20/89
____ Release Order
____ Computer
____ Form "D"
____ ODP/Date _____
____ Membership; Letter